

АББРЕВИАТУРЫ В ЯЗЫКЕ ПРЕССЫ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И КЫРГЫЗСКОГО ЯЗЫКОВ)

Предлагаемая статья рассматривает предварительные вопросы исследования аббревиатур как элемента языка английской и кыргызской прессы. Статья ориентирована на лиц, специализирующихся на проблемах сопоставительно-типологического языкознания.

Современная лингвистика уделяет значительное внимание изучению языка средств массовой информации, и прежде всего, языка газеты, который характеризуется жанровым разнообразием, яркостью, динамичностью, является своеобразной питательной средой для различного рода новообразований. Языку газеты посвящены работы О.Г.Винокура, В.Г.Костомарова, Г.Я.Солганика, К.А.Роговой, А.П.Горбунова, А.Н.Васильевой, И.П.Лысаковой и др. При этом язык газеты рассматривается как наиболее восприимчивый к различного рода лексическим нововведениям.

В сфере исследования лексических нововведений определенное место занимают аббревиатуры; в частности, рассматриваются вопросы аббревиации как средства компрессии, см., например, работы Д.И.Алексеева, Л.Ф.Каховской, Н.В.Гяч, К.Н.Редозубова, Р.И.Моги-левского, К.Н.Подрезовой, М.М.Сегаль и др.

Аббревиация является одной из наиболее характерных особенностей языка современной прессы, объединяя в себе основные принципы газетно-публицистического стиля: стремление к стандарту и экспрессии (Костомаров, 1971). С одной стороны, высокая частотность употребления сокращенных вариантов слов и словосочетаний в языке прессы указывает на их принадлежность к стандарту. С другой стороны, можно предположить, что эти единицы не могут не содержать в себе некоторые оценочные и эмоциональные характеристики, и это свидетельствует о том, что в них реализуется тенденция к экспрессии. Экспрессия достигается также путем окказиональной или необычной расшифровки аббревиатуры, сближения аббревиатуры с обычным словом, сокращения имен собственных, образования производных от сокращенных наименований. Использование сокращений в качестве средства экспрессии также можно рассматривать как универсальную тенденцию функционирования сокращений. Таким образом, аббревиатуры, стремясь к приобретению статуса стандартных лексических единиц, в некоторой степени меняют наше представление о стандарте, закрепляя в нем специфические экспрессивные характеристики.

В языке современной прессы наблюдается тенденция к увеличению числа аббревиатур, однако обзор работ, посвященных исследованию специфики газетно-публицистического стиля, показал, что вопросы экспрессивного использования аббревиатур на страницах газет, а также их сопоставительного анализа на материале

различных языковых групп еще не получили должного освещения. Этим обусловлена актуальность исследования аббревиатур с точки зрения их функционирования в языке газеты. В сопоставительном плане эта проблема заполняется новыми аспектами своего исследования.

Целью нашего исследования является описание и сопоставительный анализ аббревиатур, употребляющихся в языке современной английской, кыргызской прессы в плане компонентного состава, моделей образования, функционирования заимствованных единиц в языке газет и особенностей экспрессивного использования сокращенных единиц.

Выбор английского, кыргызского языков объясняется тем, что они являются типичными языками германской, тюркской языковых групп. Выводы, полученные в результате анализа аббревиатур исследуемых языков, позволят в дальнейшем обосновать предположение о наличии тех или иных особенностей сокращенных единиц и в других языках данных языковых групп (например, немецком, казахском, уйгурском татарском и др.).

В качестве гипотезы выдвигается предположение о том, что на современном этапе развития языка аббревиатуры являются не только средством экономии различного рода, но также одним из средств создания экспрессии, активно используемым на страницах современной прессы.

В соответствии с поставленной целью исследования и выдвинутой гипотезой определяются следующие задачи для данной статьи и последующих исследований:

- сопоставить аббревиатуры, употребляющиеся в языке современной английской и кыргызской прессы;
- дать классификацию аббревиатур с точки зрения структурных особенностей, моделей сокращения слов и словосочетаний, специфики функционирования в языке газет;
- описать особенности аббревиации в каждом из исследуемых языков;
- выявить универсальные тенденции, прослеживающийся в исследуемых языках;
- исследовать специфику экспрессивного использования аббревиации;

Методологической основой для нашего исследования явились современные теории словообразования, как общие, так и частные (описывающие характерные особенности русского, английского и французского языков); основополагающие положения о роли иноязычных заимствований; положения о роли и месте экспрессии и оценочности. При этом мы опирались на труды отечественных и зарубежных исследователей (Виноградов, Шмелев, Кожина, Земская, Костомаров, Винокур, Солганик, Розенталь, Туманян, Ярмашевич, Мягкова, Marouzeau, Алексеев, Martinet, Sauvageot).

Для реализации целей и задач предпринимаемого исследования применялись следующие методы: теоретический анализ лингвистической литературы, обобщение и систематизация отобранного фактического материала, сравнение, описание, наблюдение.

Фактическим материалом послужили 2000 аббревиатур, употребляющихся в английских, кыргызских газетах. Всего методом сплошной выборки было отобрано 2530 сокращений. Впоследствии их число было ограничено до 2000 в связи с тем, что анализу подвергались только лексические сокращения. В работе уделяется внимание рассмотрению некоторых вопросов графической аббревиации, поскольку она сыграла и продолжает играть большую роль в становлении и дальнейшем развитии системы лексических сокращений. Исследование отдельных аспектов сокращений в плане синхронии представляется невозможным без учета диахронического плана, в том числе и графической аббревиации.

Источниками для отбора сокращенных единиц явились газеты и журналы конца 90-х начала 2000-х годов